ANNAN KUULUMISIA 5/16

Addis Abebassa 17.10.2016

”Päivä vain ja hetki kerrallansa,
siitä lohdutuksen aina saan.
Mitä päivä tuokin tullessansa,
Isä hoitaa lasta armollaan.
Kädessään hän joka päivä kantaa,
tietää kaiken, mitä tarvitsen,
päivän kuormat, levon hetket antaa,
murheen niin kuin ilon seesteisen.”
Lina Sandell, Virsi 338:1

Vieraita Suomesta

Sain tervetullutta vaihtelua arkiseen aherrukseen, kun Kansanlähetyksen keskustoimistolta tuli kaksi vierasta tutustumaan Etiopiassa tehtävään työhön. Tapasimme konson- ja diraitankielisten Uusien testamenttien lukijoita ja kääntäjiä.

Kuulimme, miten tärkeää on oppia lukemaan omalla kielellä. Lukutaitotyössä käytetään Raamatun ja muun hengellisen kirjallisuuden lisäksi tarinoita ja oppikirjoja. Ne lapset, jotka ovat ensin oppineet lukemaan omalla kielellään kirkon koulussa, pärjäävät muita oppilaita paremmin myös valtion koulussa, jossa opetetaan amharaksi. Kun Raamattua voi lukea itse, voi varmistaa, onko opetus oikeaa, ja luettu Jumalan sana on helpompi ottaa vastaan kuin pelkästään kuultu. Ihmiset ovat myös innostuneet sepittämään hengellisiä lauluja.

Käännöstyö on pitkäjänteistä. Projektin kestäessä vuodesta toiseen kääntäjiä alkaa jo väsyttää. Samalla he miettivät, mitä he tekevät sitten, kun tämä työ loppuu. Kääntäminen on ryhmätyötä. Hankaliinkin kysymyksiin voi löytyä vastaus, kun niitä pohditaan yhdessä. Toisaalta eri kirkkokuntiin kuuluvien kääntäjien toisistaan poikkeavien teologisten näkemysten vuoksi yhteisymmärryksen löytäminen jonkin jakeen kääntämisestä voi olla haasteellista. Kuitenkin on tärkeää, että käännöstä ei miellettäisi jonkin tietyn kirkkokunnan käännökseksi, vaan kaikki kristityt voisivat käyttää sitä.

Konsonkielisen Uuden testamentin lukijoita. Taustalla lukee ”Jeesus pelastaa”.

Kääntäjä Hatano esittelee kääntämisessä käyttämäänsä tietokoneohjelmaa

Lounaisen synodin johtajia tapaamassa

Raamatunkäännöstyössä toimimme Mekane Yesus -kirkon lounaisen synodin työyhteydessä, joten kävimme myös tapaamassa synodin johtoa ja kiitimme heitä pitkään kestäneestä yhteistyöstä.

Paluu Addis Abebaan

Muutama päivä vieraiden lähdön jälkeen pakkasin tavaroitani ja hyvästelin tuttuja. Olo oli epätodellinen. Vastahan helmikuussa muutin Arba Minchiin. Olin toki kuullut toisissa osissa maata tapahtuvista levottomuuksista ja ottanut ne huomioon matkustaessani, mutta koska etelässä oli suhteellisen rauhallista, en kokenut oloani uhatuksi. Siksi oli järkytys saada käsky lentää pääkaupunkiin.

Kun pakkasin laukkuihini sen verran tavaraa kuin sisämaan lennolle saa ottaa enkä tiennyt, koska pääsisin palaamaan, ymmärsin taas hieman paremmin, miksi Jeesus varoitti kokoamasta aarteita maan päälle (Matt. 6:19). Maallisen omaisuuden voi menettää hetkessä ja viimeistään kuoleman hetkellä siitä on luovuttava. Sen sijaan Jumalan antama rauha, syntien anteeksiantamus ja iankaikkinen elämä eivät ole riippuvaisia ulkonaisista olosuhteista.

10.10. saavuin turvallisesti Kansanlähetyksen vierastalolle. Teen nyt sellaisia töitä, joita täältä käsin voi tehdä. Onneksi alen käännösprojektin neuvonantaja Lumi on myös tällä hetkellä Addiksessa, joten olen päässyt keskustelemaan hänen kanssaan alen äännejärjestelmästä. Lisäksi on hyvä olla täällä lähellä ATK-tukea, kun tietokoneeni on alkanut temppuilla.

Kuinka kauan joudun olemaan pääkaupungissa riippuu pitkälti maan tilanteen kehittymisestä. Yksi avoin kysymys on se, voidaanko viime kirjeessä mainitsemani sävelkieliä tutkiva seminaari järjestää Arba Minchissä vai siirretäänkö se Addis Abebaan, jonne useimmilla osallistujilla olisi varsin pitkä matka.

Meillä on Suomessa usein sellainen harhakuvitelma, että tiedämme, mitä huominen tuo tullessaan. Nyt minulta on otettu tuo luulo pois ja elämä etenee ”päivä vain ja hetki kerrallansa”. Onneksi jokainen hetki on Jumalan kädessä.

Tukisitko taloudellisesti?

Taloudellinen kannatus:
Hämeen Ev.lut. Kansanlähetys
FI71 5730 0820 0457 02
viite 25593
Keräyslupa: POL-2015-6832

Kainuun Ev.lut. Kansanlähetys
FI58 5760 0310 0003 27
viite 25593
Keräyslupa: 5770/2001/2015

Varsinais-Suomen Ev.lut. Kansanlähetys
FI39 4309 1520 0011 71
viite 25593
Keräyslupa: 5650/42/2014

Wycliffe

Sana kaikille kansoille

Wycliffe Raamatunkääntäjät ry.
Yliopistonkatu 58 B, 33100 Tampere
www.wycliffe.fi

Nimikkoseurakunnat:
Hämeenlinna-Vanajan seurakunta
Janakkalan seurakunta
Kaarinan seurakunta
Nousiaisten seurakunta
Sotkamon seurakunta
Suomussalmen seurakunta
Turun Katariinanseurakunta

Etiopian kristityt viettävät nyt erityistä rukous- ja paastoaikaa. Siihen on hyvä meidän suomalaistenkin osallistua.

Kiitos yhteydenotoista, rukouksista ja taloudellisesta tuesta, jotka mahdollistavat tämän työn. Hyvää ja siunattua syksyä sinulle!

Rakkain terveisin

Anna

Yhteystiedot:
Anna Vähäkangas
P.O. Box 5712
Addis Ababa
Ethiopia
Suomen puh. 045-1366072 (vain tekstiviesteille)
Etiopian puh. +251-912096616
Skype: anvaha
S-posti: anna.vahakangas@sekl.fi / anna.vahakangas@wycliffe.fi
Blogi: annavahakangas.wordpress.com

Lähettisihteeri (postituslistalle liittyminen, siltä poistuminen, osoitteenmuutokset):
Tiina Welling
S-posti: tiina.welling@gmail.com

Rukous- ja kiitosaiheet

- kiitos varjeluksesta tähän asti ja siitä, että Jumala hallitsee tätäkin tilannetta
- voimia ja viisautta työtehtäviin
- raamatunkääntäjät ja lukutaitotyöntekijät sekä heidän työnsä
- sävelseminaari 28.11.-16.12.
- oma ja omaisten terveys
- varjelusta liikenteeseen
- Mekane Yesus -kirkko sekä yhteistyöjärjestömme
- rauha ja turvallisuus
- johdatusta ratkaisuihin tulevaisuuden suhteen
- 3.12. umpeutuvan työluvan uusiminen
- puutteessa elävät etiopialaiset